

工程名詞

航空工程補遺

王助編訂

航空工程補遺

王助編訂

例言

(一) 本冊係本會編訂航空工程普通名詞之一部份爲會員王助君所編訂。王君原稿中所列名詞共一千三百餘則，惟交來時已在錢昌祚君之草案出版之後，顧本會經費有限，所印草案，暫以一種爲限，凡一種以上之草案，概由名詞委員保存，作將來審查時之參考。故對於王君草案祇能將其新加名詞刊行補遺，以謝王君之熱忱焉。

英 漢 對 照
工 程 名 詞 草 案
航 空 工 程 補 遺
Additional Terms on
Aerial Navigation Engineering

王 助 編 譯

A.

Accessories	附品, 附件	Aerostation	輕氣航空術
Advance	提前發火, 火花提前	Afterbody	後身
Aerial camera	空中照像機	Air Force	進氣管
Aero club	航空會	Air intake pipe	航空軍
Aerofoil	翼切形	Air lines	航空綫, 航空公司
Aeronautical engineering	飛機工程	Air mail	航空郵務
Aeroplane, Ambulance	醫用	Air pressure gauge	空氣壓力表
Aeroplane, Externally braced	外架	Air Service	航空隊
Aeroplane, Fighting	戰鬥	Air Warfare	空中戰事
Aeroplane, Internally braced	內架	Airdrome	飛行場
Aeroplane, Light	輕便	Airman	航空兵(英國), 航空者
Aeroplane, Mail	郵務	Altitude	高度
Aeroplane, Multi-engined	複機	Altitude control	高空調氣機
Aeroplane, Observation	偵察	Altitude Figure	高度因數
Aeroplane, Racing	競賽	Atomiser	微化器
Aeroplane, Reconnaissance	偵察	Axis of rotation	旋轉軸
Aeroplane, Training	教練	Axis of symmetry	對稱軸
Aeroplane, Transport	運輸		

B.

Back fire	倒發火	Bore of cylinder	汽缸直徑
Balloon, Observation	偵察	Bottom, Planing	滑行底
Balloon, Supply	供應	Bottom plane	下翼
Beacon,	燈塔	Bottom wing	下翼
Beacon, Flashing	閃光燈塔	Bracing	撐支
Beacon, Radio	無線電指向台	Bracing cable or wire	支綫
Beacon, Revolving	旋轉燈塔	Brazing	銅鐸
Blind flying	黑暗飛行	Bulkhead,	截堵
Bomber,	轟炸機	Bulkhead, Fireproof	防火堵
Bomber, Day	晝用轟炸機	Bulkhead, Watertight	避水堵
Bomber, Night	夜用轟炸機	Buoyancy, Reserve	準備浮力

C.

Cantilever monoplane	懸臂單翼機	Coefficient of Fineness	
Cellulose acetate dope	醋酸纖維塗料	of load water plane	滿載水平面係數
Chamber, Atomiser	微化腔	Coefficient of Fineness	
Chamber, Combustion	燃燒腔	of Midship section	中段切面係數
Chock	止機似, 軋	Compartment, Water tight	避水間
Choke	扼氣	Compression ratio	壓縮比
Choke tube	扼氣管	Compressibility	可壓性
Circulation theory	環流理論	Connecting rod, Master	正連接杆
Climb,	升高	Connecting rod, Articulated	副連接杆
Climb, Angle of	升高角	Consumption	消耗量
Climb, Time of	升高時間	Contour	外形
Climb, Rate of	升高率	Control cable or wire	操縱綫
Climb at ground level	地面升高率	Control car	操縱廂
Climb at sea level	海面升高率	Control column	操縱柄, 操縱杆
Cock, Oil	滑油揆塞, 滑油扭塞	Control stick	操縱柄, 操縱杆
Cock, Petrol	汽油揆塞, 汽油扭塞	Control surfaces	操縱面
Cockpit	座廂	Controllability	操縱較便性
Coefficient of Fineness			
of Displacement, Block	排水體積係數		

Corresponding Speed, Law of	相稱速率律	Crankcase	曲柄箱
Corrosion	腐蝕	Crankshaft	曲柄軸
Crank	曲柄		

D.

Dead centre, Top	上極點	Distance Figure	航程因數
Dead centre, Bottom	下極點	Distribution, Pressure	壓力之分佈
Decarbonisation	去炭	Distributor	分電器
Decompressor	減壓器	Droque	浮錘
Dimensions, Theory of	度量理論	Dynamic lift	動升力
Discontinuous fluid motion	間斷流行	Dynamic trim	動仰俯

E.

Eddies	漩渦	Engine, Aircooled	氣冷發動機
Effective area	有效面積	Engine, Geared	間接轉動發動機
Effective span	有效長度	Engine, Static	不轉發動機
Effective thrust	有效推進力	Engine, Supercharged	加壓發動機
Elevator	升降舵	Engine, Water-cooled	水冷發動機
Empennage	尾部	Everling Quantities	愛物令因數
Endurance, Duration	持久時間, 航空時間		

F.

Feed	供給	Float, Single	單浮
Feed, Gravity	下流供給法, 傾法供給法	Float, Tail	尾浮
Filter, Fuel	汽油濾	Float, Twin	雙浮
Filter, Oil-	滑油濾	Float, Wing	翼浮
Fleet spotter	艦炮指導機	Forebody	前身
Flight, Formation	列隊飛行	Fuel	燃料, 汽油
Flight, Non-stop	綿續飛行, 不停飛行	Fuel, Doped	加料燃料, 加料汽油
Flight, Principle of	飛行原理	Fuel capacity	燃料容量
Flight Figure	飛行因數	Fuel gauge	油量儀
Float	浮	Fuel tank	汽油桶

G. - H.

Gasoline	汽油	Gudgeon pin	銜 概
Gear, Trimming	變角機	Guide	導 套
Get-off	離地, 離水, 飛起		
Get-off distance	飛起距離	High speed Figure	高速因數

I. - J. - K.

Ignition	發 火	Inverted flight	顛倒飛行
Ignition timing	發火校準		
Inclined plane	斜 面	Jet	噴射管
Inflow	向內流	Journey Log Book	飛行登記簿
Inside loop	內向筋斗		
Installation	裝 置	Keelson	副龍骨
Inverted engine	倒置發動機	Kinematic Viscosity	運動粘性

L.

Laboratory, Aerodynamic	航空實驗室, 航空研究所	Loading Figure	翼載因數
Lamination	疊 層	Logbook, Aircraft	飛機登簿記
Lamp, Navigation	駕駛燈, 航空燈	Logbook, Engine	發動機登簿記
Lamp, Tail	尾 燈	Logbook, Journey	航程登簿記
Lever	槓杆, 杠杆, 轉柄(操縱面上的)	Logbook, Pilot's	航空員登簿記
Lift coefficient	升力係數	Logbook, Signal	信號登簿記
Lift drag ratio	升阻力比	Lower plane	下 翼
		Lower wing	下 翼

M.

Mail, Air	航空郵務	Metacentric height,	
Mail aeroplane or Mail plane	郵務飛機	Longitudinal	縱復原高度
Main supporting surfaces	正承支面	Metacentric height,	
Main wings	主 翼	Transverse	橫復原高度
Make and break terminals	開合端	Misfire	不遇火
Manifold	歧 管	Mooring	繫 泊
Manometer	相對氣壓計	Mooring tower	繫泊塔, 氣船塔
Manometer pressure	相對壓力	Mud guard	屏 泥

N. - O.

Needle valve	針尖塞, 針塞	Oleo-pneumatic shock absorber	油氣緩衝器
Nipple	乳頭管套	Oil pressure gauge	油壓計
Nitro-cellulose dope	硝酸纖維塗料	Oil sump	油槽
Observer	偵察員	Outside loop	外向筋斗
Oleo gear	油緩衝器		

P.

Parasol monoplane	高架單翼機	Pitch indicator	仰俯儀
Petrol	汽油	Plane	翼
Pilot	司機者, 飛行家	Plane, To	滑行
Pipe clips, Adjustable	鬆緊管夾	Plane, Bottom	下翼
Piston	鞴	Plane, Top	上翼
Piston bosses	鞴殼鞴	Power unit	發動機部分
Piston crown	鞴頂	Pre-ignition	預發火
Piston ring	鞴圈	Primer	澆油器
Piston rod	鞴柄	Priming	澆油
Piston skirt	鞴下緣	Pulley and guard	轆輪及保險套
Pitch, To	仰俯	Push and pull rod	推拉杆
Pitch, Angle of	仰俯角		

R.

Radiator	散熱器	Ring, Hoisting	吊環
Radiator Honey-comb	蜂房式散熱器	Rocker arm	搖杆杆
Radiator, Nose	機頭散熱器	Rubber cord	橡皮繩
Radiator, Retractable	出沒散熱器	Rubber shock absorber	橡皮緩衝器
Radiator shutter	散熱器簾	Rudder pedals	舵蹬
Reserve buoyancy	準備浮力	Runway	起落道, 跑道
Reserve tank	準備桶		

S.

Safety belt	保險帶	Scavenge	排淨, 掃除
Safety pin	保險針	Sesqui-plane	大小翼飛機

Sextent	六分儀	Speed, Economic	經濟速率
Sextant, Bubble	氣泡六分儀	Spigot, Engine	發動機套圈
Signal	信號	Spindle	軸
Signal Logbook	信號登記簿	Split axle	分叉軸
Silencer, Exhaust	廢氣消音器, 消音器	Split collar	分叉圈, 分叉套
Spar	梁	Sprocket	牙輪
Spar, Box	空方梁	Sternpost	尾柱
Spar, I-section	I字梁	Swinging the compass	羅盤對準法

T.

Three-point landing	三點降落法	Tip, (Positive rake)	缺前端
Throttle	汽門	Tip, (Negative rake)	缺後角
Throttle, Full	汽門全開	Tip, Round	圓端
Throttle down	汽門關閉	Tip, Square	方端
Tip	端	Tip, Wing	翼端
Tip, Elliptical	橢圓端	Turnbuckle	伸縮紐
Tip, Propeller	螺旋槳端	Two-seater	雙座機
Tip, Raked	缺角端		

U. - V. - W.

Upper plane	上翼	Wheel axle	輪軸
Upper wing	上翼	Wheel track	輪軌
Upside down flying	顛倒飛行	Whirling arm	旋臂試驗機
		Wind indicator	風向標, 風標
Valve timing	氣門開合之校準	Wind shield	屏風
Vent	通氣孔	Window, Inspection	驗看窗, 驗看洞
		Wing Power	馬力翼面比
Wheel, Landing	着地輪		